Curriculum Vitae	europass
Dados pessoais	
Nome	**Zornitsa Emilova Antonova Ramos**
Endereço	R. José Maria da Cunha, 148, Parque da Colônia, Jundiai, SP, CEP: 13.218-400, Brasil
Telefone	+ 55 11 4491-2773 — Celular: + 55 11 99641 0112
E-mail	zantonova@yahoo.com
Nacionalidade	búlgara
Data de nascimento	08 Janeiro 1974
Sexo	Feminino — Filhos: 2
Profissão	1. Economista
	2. Tradutora - búlgaro, inglês e português do Brasil Cadastro no ProZ: http://www.proz.com/profile/811651
Voluntariado	Assistente da Família Olímpica e Paralímpica, Jogos Olímpicos e Paralímpicos Rio 2016 – 74 dias
Experiência	
Datas	**Desde 1992 – Tradução, interpretação.** Áreas principais de especialização – Farmacêutica, Estudos Farmacêuticas, Equipamentos Médicos, Máquinas e Processos Industriais, Engenharia Elétrica, Química, Engenharia Química, Sistema de Qualidade, Business, Financeira, etc.
Datas	**2004 -2013**
Empresa	**MGA do Brasil Máquinas e Equipamentos p/ Cerâmicas Ltda., Itupeva, Brasil**
Tipo de negócio ou setor	Indústria – fabricação de máquinas para indústria cerâmica e fabricação de louça sanitária
Ocupação desde Fevereiro, 2013	Responsável por controle e planejamento da produção, exportação, importação, custo, expedição, logística, faturamento para exportação, controle de pedidos de clientes e lançamento para produção, tradução de todos os manuais e documentos técnicos e financeiros.
de Setembro, 2004 até Fevereiro, 2013	Responsável por compras de todos os materiais usados na fábrica; exportação; importação; custo; expedição; logística; faturamento para exportação; controle de pedidos de clientes do exterior e lançamento para produção; tradução.
Principais atividades e responsabilidades	Todas as atividades relacionadas à exportação; importação; custo; expedição; logística nacional e internacional; faturamento para exportação; compras; gerenciamento de projetos; controle de pedidos e contratos e plano de produção; todos os tipos de tradução de contratos, negociações, suporte técnico, desenhos, reuniões técnicas e financeiras, etc. Implantação em produção de louça sanitária
Empresa	**Escola de Idiomas Tubingen - Setembro Brasil, Jundiaí, SP, Brasil**
Tipo de negócio ou setor	Escola de idiomas particular
Datas	2004-2006
Ocupação	Professora de inglês
Principais atividades e responsabilidades	Ensinar inglês para todos os níveis
Datas	**1997 - 2001**
Empresa	**ABB Avangard AD, Bulgária**
Tipo de negócio ou setor	**Indústria – fabricação de equipamentos elétricos de alta e média tensão**
Ocupação	**Gerente de Vendas, Assistente de negócios do Gerente Geral**
Principais atividades e responsabilidades	**Todas as atividades relacionadas à exportação, importação e vendas, contratos, orçamentos, licitações, compras de importação, organização de visitas de negócios dentro e fora da Bulgária, implantação de ISO9000; auditorias conforme ISO 9000; controle de pedidos; todos os tipos de tradução de contratos, negociações, suporte técnico, desenhos, reuniões financeiras e técnicas, apresentações, manuais, etc.**
Formação	
Datas	Novembro, 2008, Asperbras, São Paulo

For more information on Europass go to http://europass.cedefop.europa.eu
© European Communities, 2003 20060628

Principais matérias/ conhecimento ocupacional obtido	MS Project
Datas	Maio 1998
Principais matérias/ conhecimento ocupacional obtido	- Equipamento elétrico de alta tensão de subestações da ABB – aplicação, especificação e cálculos
Nome e tipo da organização que providenciou o estudo e treinamento	**ABB Switchgear, Ludvika, Suécia**
Datas	Fevereiro 1998
Principais matérias/ conhecimento ocupacional obtido	- Disjuntores da ABB – tipos, aplicação e especificação - Relações comerciais, técnicas comerciais, procedimentos de pedidos/ orçamentos, organização da produção, especificações técnicas de equipamentos de alta tensão, etc. - Fabricação de disjuntores
Nome e tipo da organização que providenciou o estudo e treinamento	**ABB Switchgear, Ludvika, Suécia**
Datas	1992 - 1997
Título da qualificação obtida	Economista – Negócios e Apresentação
Principais matérias/ conhecimento ocupacional obtido	Comércio, administração de empresas, exportação e importação, contabilidade, apresentação, representação, negociação, marketing, custos, análise da atividade comercial, bolsas, direito comercial, relacionamentos comerciais, etc.
Nome e tipo da organização que providenciou o estudo e treinamento	**Universidade de Comércio, Svishtov, Bulgária**
Datas	1987 - 1992
Título da qualificação obtida	Especialista - inglês
Principais matérias/ conhecimento ocupacional obtido	inglês – tradução, interpretação
Nome e tipo da organização que providenciou o estudo e treinamento	**Escola Técnica de Idiomas, Lovech, Bulgária**
Conhecimento e competências pessoais	
Idioma materno	**Búlgaro**

Outros idiomas	**Compreensão**				**Conversação**				**Escrita**	
Nível europeu (*)	Listening		Reading		Spoken interaction		Spoken production			
Inglês	C2	Usuário proficiente	C2	Usuário proficiente	C2	Usuário proficiente	C2	Usuário proficiente	C2	Usuário proficiente
Português Brasil	C2	Usuário proficiente	C2	Usuário proficiente	C1	Usuário proficiente	C1	Usuário proficiente	C1	Usuário proficiente
Espanhol	A2	Usuário básico	A2	Usuário básico	A2	Usuário básico	A2	Usuário básico	A2	Usuário básico
Russo	A2	Usuário básico	A2	Usuário básico	A2	Usuário básico	A2	Usuário básico	A2	Usuário básico

(*) Padrão europeu para referências de idiomas

Certificados	2008 - Certificado de Proficiencia em Lingua Portuguesa – Ministério da Educação, Brasil
Conhecimentos e competências sociais	Trabalho como líder em diferentes equipes em projetos de venda, preparação de cotações técnicas e comerciais, planejamento de produção, reuniões de negócios de todos os tipos, visitas de negócios de gerência, participação na equipe de implantação de ISO9000, tradução simultânea durante reuniões de acionistas, entrevistas de TV e jornais, etc.
Conhecimentos e competências organizacionais	Gerente de projetos para todos os tipos de tradução e interpretação ABB Avangard Bulgária. Tradução de contratos, documentação financeira e técnica. Interpretação em reuniões, seminários, palestras em vários países. Organização de todos os tipos de reuniões de negócios; como Gerente de vendas – organização e liderança nos departamentos de venda e marketing, fundação do departamento de marketing em ABB Avangard Bulgária, organização e gerência de todas as atividades de compras, logística e exportação importação na MGA do Brasil;
Conhecimentos e competências	Excelente conhecimento de MS Office, MS Project e Internet

For more information on Europass go to http://europass.cedefop.europa.eu
© European Communities, 2003 20060628

Congressos, Seminários, Exibições	- Seminário sobre equipamentos elétricos de alta tensão, especificações técnicas, fabricação, testes, aplicação, marketing e vendas, **Ludvika e Arboga, Suécia**, 1998 - Feira Técnica Internacional **Plovdiv, Bulgaria** 1997, 1998, 1999 e 2000 (pela ABB Avangard Bulgaria) - Feira Técnica Internacional **Giurgiu, Romênia**, 1998 (pela ABB Avangard Bulgaria) - Feira Técnica Internacional **Tbilisi, Georgia**, 2000 (pela ABB Avangard Bulgaria) - Conferência Anual de Tradução do ProZ.com, online, de 2013 a 2019, todos os anos - V Congresso Internacional de Tradução e Interpretação da Abrates**, Rio de Janeiro, Brasil** 2014 - 56th Annual Conference of the American Translators Association, **Miami, Florida, USA**, Novembro 4-7, 2015 - ProZ.com Freelancer Success Summit, 2020
Palestras dadas (em inglês)	"The Iron Curtain: The Division of Europe from the Point of View of a Survivor", 43a Semana Científica e Cultural, **Centro Universitário IBMR, Rio de Janeiro, Brasil, 23 e 24 de maio 2018**

For more information on Europass go to http://europass.cedefop.europa.eu
© European Communities, 2003 20060628